DOMETIC

DRIVING SUPPORT PERFECTVIEW



CAM35

EN **Rear View Video Camera**
Installation and Operating Manual 9

DE **Rückfahrvideokamera**
Montage- und Bedienungsanleitung . . . 17

FR **Caméra vidéo de recul**
Instructions de montage et de service 25

ES **Cámara de vídeo de marcha atrás**
Instrucciones de montaje y de uso 33

PT **Câmara de marcha-atrás**
Instruções de montagem e manual de instruções 41

IT **Videocamera per la retromarcia**
Istruzioni di montaggio e d'uso 49

NL **Achteruitrijvideocamera**
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing. 57

DA **Bakvideokamera**
Monterings- og betjeningsvejledning. . . 65

SV **Backningsvideokamera**
Monterings- och bruksanvisning. 73

NO **Ryggevideokamera**
Monterings- og bruksanvisning 81

FI **Peruutusvideokamera**
Asennus- ja käyttöohje. 89

RU **Видеокамера заднего вида**
Инструкция по монтажу и эксплуатации. 97

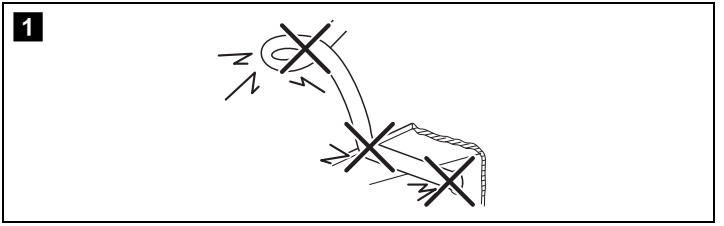
PL **Kamera cofania**
Instrukcja montażu i obsługi 105

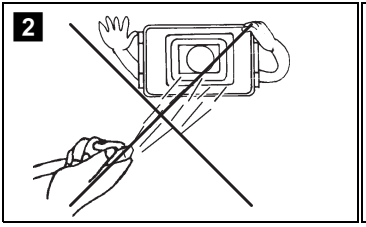
SK **Cúvacia kamera**
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 113

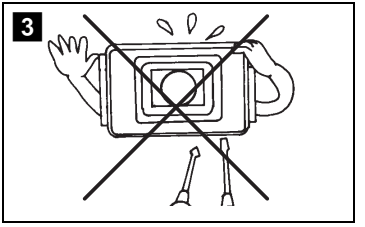
CS **Couvací kamera**
Návod k montáži a obsluze 121

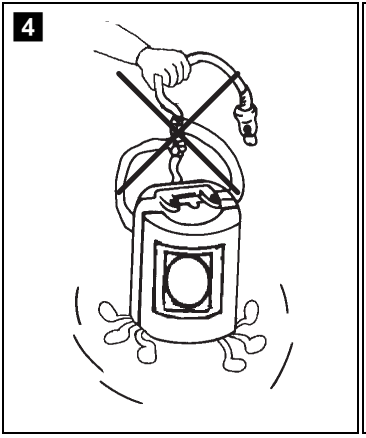
HU **Tolatókamera**
Szerelési és használati útmutató 129

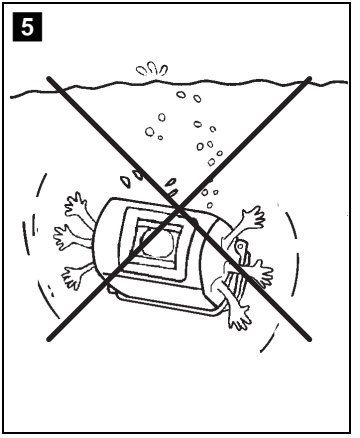
© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.


1


2

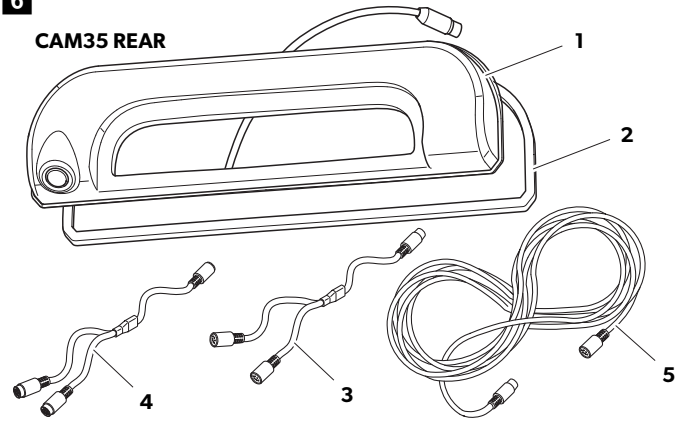

3


4


5

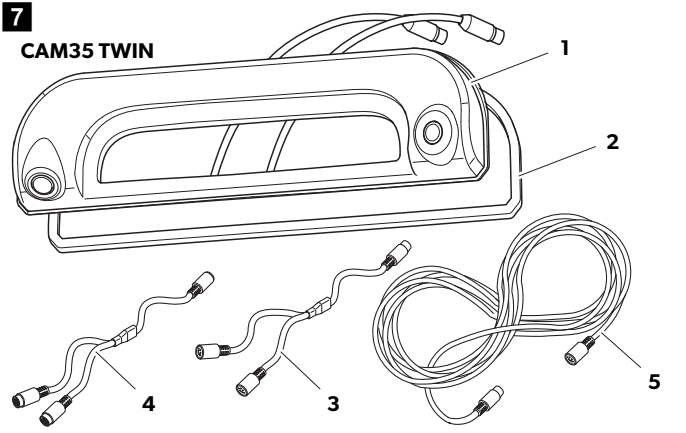
6

CAM35 REAR

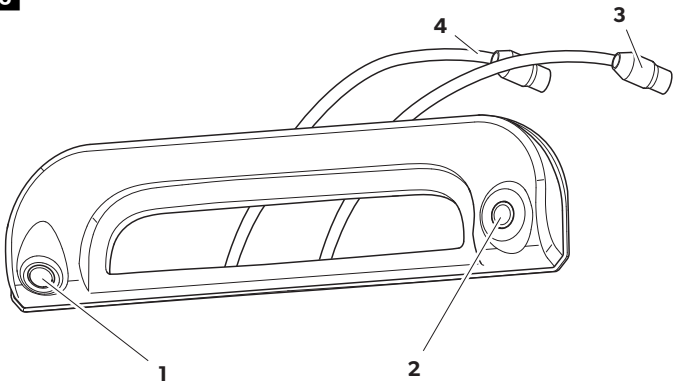


7

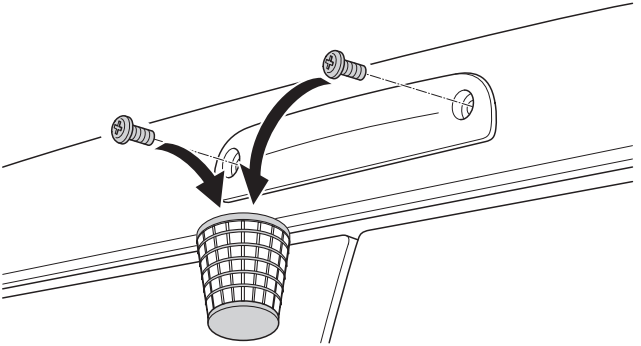
CAM35 TWIN



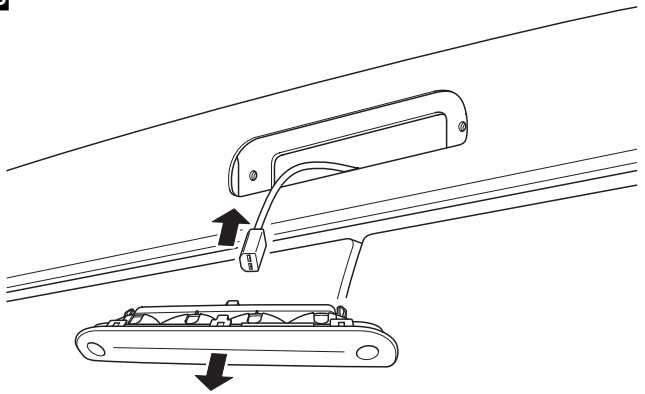
8



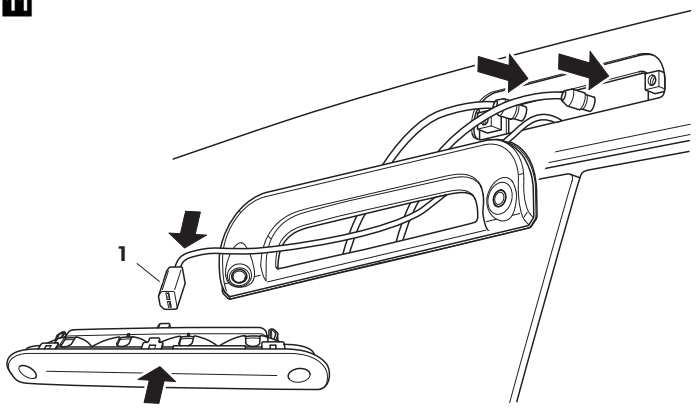
9



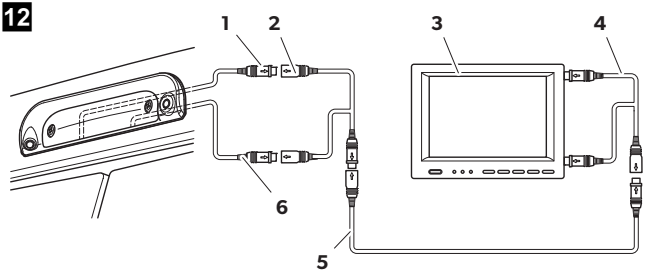
10



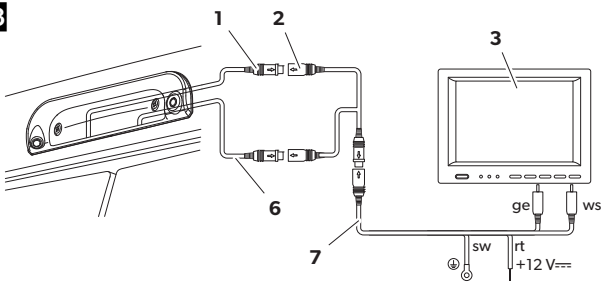
11



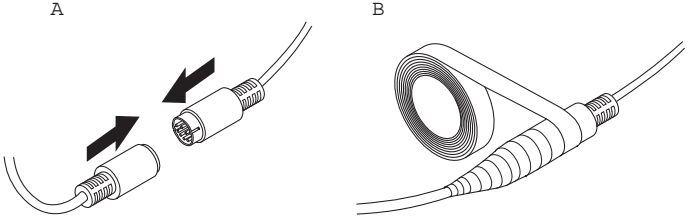
12

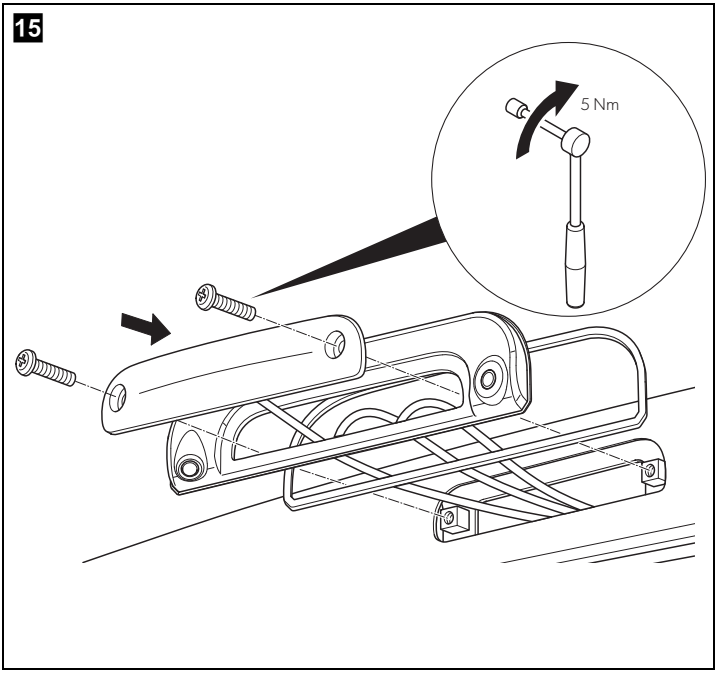


13



14




15
5 Nm

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1 Signification des symboles 25
2 Consignes de sécurité et instructions de montage 26
3 Contenu de la livraison 27
4 Usage conforme 28
5 Description technique 28
6 Montage de la caméra 29
7 Entretien et nettoyage de la caméra 31
8 Garantie 31
9 Retraitement 31
10 Caractéristiques techniques 31

1 Signification des symboles

AVERTISSEMENT !
Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

AVIS !
indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

AVERTISSEMENT !
Risque de dommages corporels causés par le véhicule.
Les systèmes vidéo de recul vous apportent une aide supplémentaire en marche arrière, mais ces appareils **ne** vous dégagent **pas du devoir de prudence qui vous incombe lorsque vous conduisez en marche arrière**.

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le constructeur du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Tenez compte des remarques suivantes :

- Débranchez toujours la borne négative avant de procéder à des travaux sur les éléments électriques du véhicule afin d'éviter tout risque de court-circuit.
  Sur les véhicules équipés d'une batterie supplémentaire, vous devez également débrancher le pôle négatif de cette dernière.
- Tout raccordement de câbles inadéquat peut provoquer en raison d'un court-circuit
  – des incendies de câbles,
  – le déclenchement de l'airbag,
  – l'endommagement de dispositifs électroniques de commande,
  – la défaillance de fonctions électriques (clignotants, feux stop, klaxon, système d'allumage, éclairage).
- Pour tous les travaux sur les lignes électriques suivantes, n'utilisez que des cosses de câble, fiches et alvéoles pour contacts plats isolés :
  – 30 (entrée directe du pôle positif de la batterie),
  – 15 (pôle positif commuté, derrière la batterie),
  – 31 (câble de retour à partir de la batterie, masse),
  – 58 (feu de recul).

  N'utilisez **pas** de serre-fils.
- Utilisez une pince à sertir pour relier les câbles.
- Pour les raccordements au câble 31 (masse), vissez le câble
  – à une vis de masse du véhicule, avec une cosse et une rondelle crantée, ou
  – à la tôle de carrosserie, avec une cosse et une vis à tôle.

  Veillez à ce qu'un bon transfert de masse soit assuré !

Lorsque vous débranchez le pôle négatif de la batterie, les mémoires volatiles de l'électronique de confort perdent toutes les données enregistrées.

- Selon l'équipement du véhicule, vous devez régler à nouveau les données suivantes :
  – Code de l'autoradio
  – Pendule du véhicule
  – Minuterie
  – Ordinateur de bord
  – Position des sièges

  Les consignes de réglage se trouvent dans le manuel d'utilisation correspondant.

Veuillez respecter les consignes suivantes lors du montage :

- Fixez les pièces de la caméra installées dans le véhicule de manière à ce qu'elles ne puissent en aucun cas se desserrer (freinage abrupt, accident) et risquer de causer des **blessures aux occupants du** véhicule.
- Fixez les pièces du système sous l'habillage de telle sorte qu'elles ne puissent pas se détacher, endommager d'autres pièces ou connexions, ni gêner le fonctionnement du véhicule (direction, pédales, etc.).

- Avant de percer des trous, assurez-vous que vous disposez d'un espace suffisant de l'autre côté du trou à percer afin que la mèche n'occasionne aucun dégât.
- Ébavurez tous les trous et protégez-les avec un enduit anticorrosif.
- Respectez toujours les consignes de sécurité du fabricant du véhicule.
  Certains travaux (p. ex. au niveau des systèmes de rétention, AIRBAG, etc.) doivent être effectués uniquement par un personnel spécialisé ayant reçu une formation correspondante.

Veuillez respecter les consignes suivantes lors de travaux sur des composants électriques :

- Pour contrôler la tension dans les câbles électriques, utilisez uniquement une lampe-témoin à diodes ou un voltmètre.
  Les lampes étalons à corps lumineux absorbent des courants trop élevés qui pourraient endommager les systèmes électroniques du véhicule.
- Lors de l'agencement des raccords électriques, veillez à ce que ceux-ci
  – ne soient ni pliés, ni tordus,
  – ne frottent pas contre des arêtes,
  – ne soient pas placés dans des traversées à arêtes vives sans protection (fig. **1**, page 3).
- Isolez toutes les connexions et tous les raccords.
- Protégez les câbles contre toute contrainte mécanique en les fixant par exemple aux lignes existantes à l'aide de serre-câbles ou de ruban vinyle.

La caméra est étanche. Les joints de la caméra ne résistent cependant pas à un nettoyeur à haute pression (fig. **2**, page 3). Veillez donc à respecter les consignes suivantes en manipulant la caméra :

- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité – que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances – ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- N'ouvrez jamais la caméra afin de ne pas compromettre son étanchéité ni son fonctionnement (fig. **3**, page 3).
- Ne tirez jamais sur les câbles, car ceci nuit à l'étanchéité et au fonctionnement de la caméra (fig. **4**, page 3).
- La caméra n'est pas prévue pour être utilisée dans l'eau (fig. **5**, page 3).

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. **6**, page 4	Quantité	Désignation	Référence
1	1	Caméra CAM35 CAM35 REAR CAM35 REAR NAV CAM35 TWIN CAM35 TWIN NAV	 9102000134 9102000133 9102000132 9102000131
2	1	Joint	–
3	1	CAM35 adaptateur Y CAM	9600000552
4	1	CAM35 adaptateur Y MON	9600000553
5	1	Câble système	9600000137
–	1	Adaptateur NAV (uniquement CAM35 REAR NAV ou CAM35 TWIN NAV)	9600000554

N° dans fig. 6, page 4	Quantité	Désignation	Référence
–	2	Vis de fixation 6 x 25 mm	
–	–	Notice de montage et d'utilisation	

4 Usage conforme

La caméra double CAM35 est de préférence prévue pour l'usage dans les véhicules Fiat Ducato, Citroën Jumper et Peugeot Boxer à partir du modèle de l'année 2006 avec toit simple. La console de la caméra est montée entre la carrosserie et le feu de stop. Elle peut être utilisée sur les systèmes vidéo qui permettent d'observer, depuis le siège du conducteur, la zone située autour du véhicule, p. ex. pour manœuvrer ou pour se garer.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégâts sur le produit résultant :

- D'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- D'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- De modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- D'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

La caméra de recul et la caméra panoramique (**uniquement** CAM35 TWIN) sont installées dans une console originellement prévue pour le feu de stop. L'image de caméra est transmise à l'écran par un câble système. Le modèle CAM35 peut également être raccordé au système original de navigation Fiat Uconect puisque les caméras fournissent un signal vidéo NTSC.

La caméra se compose entre autres des éléments suivants :

N° dans fig. 8, page 5	Désignation
1	Caméra de recul
2	Caméra panoramique (**uniquement** CAM35 TWIN)
3	Câble de raccordement à 6 pôles pour caméra panoramique (**uniquement** CAM35 TWIN)
4	Câble de raccordement à 6 pôles pour caméra de recul

Uniquement pour CAM35 TWIN

Dans le cas du modèle CAM35 TWIN, un écran à deux entrées vidéo doit être raccordé, permettant de commuter entre l'image de la caméra de recul et celle de la caméra panoramique.

La caméra panoramique transmet une image semblable à celle que vous voyez dans un rétroviseur.

Uniquement pour CAM 35 NAV

Les caméras CAM35 REAR NAV et CAM 35 TWIN NAV peuvent être raccordées à des écrans d'autres fabricants. Un adaptateur universel (CAM35 adaptateur NAV) est compris dans la livraison.

6 Montage de la caméra

6.1 Démontage du feu de stop

1. Desserrez les deux vis du feu de stop (fig. **9**, page 5).
2. Débranchez le connecteur du feu de stop (fig. **10**, page 6).

6.2 Pose des câbles

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Avant de percer des trous, vérifiez qu'il y a un espace suffisant de l'autre côté du trou pour le passage de la mèche.
- Toute erreur de pose ou de branchement des câbles entraîne presque toujours des dysfonctionnements ou des détériorations des composants. Une pose et un branchement corrects des câbles sont indispensables au fonctionnement durable et fiable des composants que vous installez.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas en contact avec des solvants tels que l'essence pendant une durée prolongée. Ces solvants endommageraient les câbles.

Veuillez respecter les consignes suivantes :

- Pour la pose des câbles de raccordement, utilisez si possible des passages existants ou d'autres possibilités de passage telles que les arêtes de garnitures, grilles d'aération ou interrupteurs intégrés. Si aucun passage n'est disponible, vous devrez percer des trous pour y faire passer les câbles. Vérifiez avant le perçage qu'il y a un espace suffisant pour la sortie de la mèche de l'autre côté du trou.
- Dans la mesure du possible, ne posez les câbles qu'à l'intérieur du véhicule. Ils y seront mieux protégés qu'à l'extérieur.
  Si vous devez malgré tout faire passer les câbles à l'extérieur du véhicule, veillez à ce qu'ils soient solidement fixés (en utilisant des serre-fils supplémentaires, du ruban vinyle, etc.).
- Installez les câbles à une distance suffisante des éléments chauds et/ou mobiles du véhicule (tuyaux d'échappement, arbres de transmission, dynamo, ventilateurs, chauffage, etc.) qui pourraient les endommager. Pour assurer la protection mécanique des câbles, veuillez utiliser des tubes ondulés ou autres matériaux de protection.
- Vissez les raccords enfichables des câbles de raccordement afin de les protéger contre les infiltrations d'eau (fig. **14**, page 7).
- Lors de la pose des câbles, veillez à ce que ceux-ci
  – ne soient ni fortement pliés, ni tordus,
  – ne frottent pas contre des arêtes,
  – ne soient pas placés dans des traversées à arêtes vives sans protection.
- Fixez soigneusement les câbles à l'intérieur du véhicule pour éviter que quelqu'un puisse trébucher dessus (risque de chute). Pour cela, utilisez des serre-câbles, du ruban isolant ou fixez les câbles avec de la colle.

➤ Posez le câble système.

6.3 Raccordement électrique de la caméra

REMARQUE
- Posez le câble de la caméra de telle manière que la connexion reliant la caméra au câble de rallonge soit facilement accessible au cas où un démontage de la caméra serait nécessaire. Cette précaution simplifie énormément le démontage.
- Pour minimiser le risque de corrosion de la connexion, lubrifiez légèrement l'un des connecteurs à l'aide d'une graisse spéciale.

1. Faites passer le connecteur du feu de stop au travers de la console.
2. Rebranchez le connecteur (fig. **11** 1, page 6) du feu de stop à ce dernier.
3. Raccordez la caméra tel qu'indiqué aux points fig. **12**, page 7 - fig. **14**, page 7.

Légendes pour fig. **12**, page 7 et fig. **13**, page 7 :

N°	Désignation
1	Câble de raccordement à 6 pôles pour caméra de recul
2	Adaptateur Y caméra
3	Écran
4	Adaptateur Y écran
5	Câble système
6	Câble de raccordement à 6 pôles pour caméra panoramique (**uniquement** CAM35 TWIN)
7	Adaptateur NAV (**uniquement** CAM35 NAV)
ws	blanc, signal vidéo 1
ge	jaune, signal vidéo 2
sw	noir
rt	rouge

6.4 Montage de la caméra

AVIS !
Faites bien attention à faire passer les câbles de caméra par le dessous de la console jusqu'aux évidements afin que les câbles ne puissent pas être écrasés.

Procédez comme suit (fig. **15**, page 8) :
➤ Fixez le feu de stop et la console au moyen des deux vis de fixation de 6 x 25 mm.

7 Entretien et nettoyage de la caméra

AVIS ! Risque d'endommagement !
N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage de l'appareil. Cela risquerait de l'endommager.

➤ Nettoyez de temps en temps la caméra avec un chiffon doux et humide.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Pour toute réparation ou autre prestation de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- composants défectueux,
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Retraitement

Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables



➤ Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.
➤ Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
➤ Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Recyclage des emballages



➤ Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

10 Caractéristiques techniques

	PerfectView CAM 35 REAR	PerfectView CAM 35 REAR NAV
N° de produit :	9102000134	9102000133
Capteur d'images :	1/4" CMOS	
Pixels :	env. 345 000 pixels	
Standard vidéo :	NTSC	
Sensibilité :	1,5 lux	
Angle de vue :	env. 150°/60° en diagonale	

	PerfectView CAM 35 REAR	**PerfectView CAM 35 REAR NAV**
Tension de service :	10 V⎓ à 16 V⎓	
Consommation :	1 W	
Température de fonctionnement :	de –30 °C à +70 °C	
Type de protection :	IP69k	
Résistance aux vibrations :	10g	
Dimensions l x h x p (avec support) :	80 x 30 x 33 mm	
Poids :	env. 0,25 kg	

	PerfectView CAM 35 TWIN	**PerfectView CAM 35 TWIN NAV**
N° de produit :	9102000132	9102000131
Capteur d'images :	1/4" CMOS	
Pixels :	env. 345 000 pixels	
Standard vidéo :	NTSC	
Sensibilité :	1,5 lux	
Angle de vue :	env. 150°/60° en diagonale	
Tension de service :	10 V⎓ à 16 V⎓	
Consommation :	de –30 °C à +70 °C1 W	
Température de fonctionnement :		
Type de protection :	IP69k	
Résistance aux vibrations :	10g	
Dimensions l x h x p (avec support) :	80 x 30 x 33 mm	
Poids :	env. 0,25 kg	